

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ВЕРБАЛИЗАЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТА

*А. Н. Ткачук, СибГАУ (Сибирский государственный аэрокосмический университет
имени академика М. Ф. Решетнева), Красноярск, Россия*

Одной из центральных проблем когнитивной лингвистики являются вопросы отражения процессов познания и культуры в содержании языковых единиц. Особое место в исследовании концептуальной и языковой картины мира занимает фразеология, в содержании единиц которой находит свое отражение национально-культурная специфика народа.

Образ фрагмента объективной действительности актуализируется в сознании знаками косвенной номинации в виде лингвокультурного концепта. Языковой знак косвенной номинации представляет собой определенный механизм вызываемых им образов. Значение знаков косвенной номинации формируется посредством коллективного опыта народа, закодированного в соответствующих знаках первичного именованя. Посредником между знаком косвенной номинации и значением его производящим является более яркий и глубокий признак именуемого объекта (внутренняя форма языкового знака), по которому предмет или явление получают имя. С номинативной функцией внутренней формы знака связана предметность, с семасиологической функцией – его смысловой аспект.

Внутренняя форма языкового знака существует в виде представления о денотате, которое формирует коннотации, являясь, таким образом, связью между денотатом и коннотацией. Внутренняя форма представляет денотативные ситуации, а не отдельный предмет, находит свою объективацию в интенционале значения, имеет сигнификативную природу. Внутренняя форма знаков косвенной номинации проецирует в семантике языковой единицы признаки элементов денотативной ситуации, содержит коннотативный компонент; фокусирует в себе признак этимологического образа, модально-оценочный компонент, смысловые элементы концепта. Так происходит выделение наиболее значимых для определенного языкового коллектива признаков и свойств объекта номинации, которые превращаются в элементарные смыслы интенционала значения слова на этапе концептуализации.

Лексика невидимых миров представлена в номинативном арсенале языка несвободными сочетаниями слов, компоненты которых обладают связанным значением. Это, прежде всего, лексика непосредственно не воспринимаемой в ощущениях действительности – психическая сфера человека, понятия о морали, нравственности и т. п. В этой номинативной области широко используются имена существительные, отображающие свойства, процессы и состояния предметов и явлений, представляя их как константы не предметной деятельности.

Языковое сознание обозначает абстрактные понятия по подобию имен, обозначающих предметный мир человека.

Автор статьи опирается на разработку методологической проблемы В. Н. Телии о культурно-национальной специфике единиц фразеологического состава языка [1]. Способом воплощения культуры в языковой знак является культурная коннотация, которая является одновременно и интерпретацией денотативного или образно мотивированного квазиденотативного аспектов значения в категориях культуры. У культурной коннотации образное основание. С мировидением народа напрямую связана образно-ситуативная мотивированность, находящая свое отражение в фразеологическом составе языка.

В системе образов, закрепленных в фразеологическом корпусе языка, находит свое отражение мировидение народа, его материальная, социальная и духовная культура, его национально-культурный опыт, традиции.

Связанное значение слова оперирует комбинаторной техникой сочетания слов для создания новых номинативных единиц. Для данной техники характерен особый, опосредованный способ указания на мир косвенно-производными значениями.

Основными свойствами связанных значений слов являются косвенно-производный характер их значения и ограничения в их выборе и комбинации, регламентация которых заложена в семантике ключевых для них слов.

Не до конца в современной науке разработана проблема смысловых закономерностей выбора слов. В связи с этим особую актуальность представляют понятия референтных пресуппозиций, т. к. в них отражаются законы мышления о мире, структура мира, что играет существенную роль в комбинаторной технике несвободных сочетаний. Коннотативная пресуппозиция регламентирует несвободную сочетаемость слов, отображая информацию об устойчивых ассоциациях, которые сопровождают слова в связанном значении. В языке референтная и коннотативная пресуппозиции разведены по разным сферам семантики. Комбинаторная техника сочетаемости слов, основывающаяся на референтных пресуппозициях, относится к экстенциональной сфере семантики, в которой сочетаемость регламентируется свойствами самих обозначаемых предметов или явлений. Закономерности сочетаемости слов, базирующиеся на коннотативных пресуппозициях, относятся к интенциональной, в которой обозначаемое - невидимая и невоспринимаемая непосредственно действительность, где сочетаемость слов регулируется теми свойствами, которые сознание приписывает им по аналогии свойств объектов видимого мира. Таковы ассоциации являются адгерентными. Являясь наследием внутренней формы слова, коннотативный признак удерживает связь переосмысленного значения с опорным для него именем и проявляется в запретах на

сочетаемость. Адгерентные ассоциации и, относящиеся к ним, коннотативные признаки относятся к экстенсионалу переосмысленного значения и указывают на образ нового значения.

Исследование знаковой природы связанного значения, его функции, предполагает рассмотрение интегративного статуса и категориальных свойств несвободных сочетаний слов. Связанное значение слова как компонент фразеологических сочетаний предполагает лексико-семантический, морфологический и синтаксический аспекты представления, в котором рассматривается и его взаимоотношение со значением ключевого слова. Только комплексный подход в рассмотрении номинативных единиц, именующих не данный непосредственно в ощущении фрагмент объективной действительности, позволяет эффективно решать проблемы познавательной деятельности человека, сознания.

Актуальным вопросом и сегодня остается разработка типологии связанных значений слов, в которой были бы отражены их номинативный, семасиологический и коммуникативный аспекты. Закономерности ограничения в сочетаемости значений слов зависят от семантики ключевого и семантически реализуемого, при этом признак связанности значений указывает на ограниченность сочетаемостных свойств семантически реализуемого слова. Для смысловой специфики связанного значения слов характерна синсемантичность, способность указывать на мир только совместно с ключевым словом. Свойство связанного значения слов зависит от его знаковой природы (полнозначности или неполнозначности) семантически ключевого слова.

Семантика естественного языка содержит конвенционально закреплённую в значениях языковых единиц информацию, передающуюся из поколения в поколение. В процессе коммуникации происходит перекодирование этой информации в информацию о событиях, фактах и т. п. благодаря категории семантического, формального и смыслового согласования слов. Для данных ситуаций характерен процесс приращения нового смысла. В номинативной и категориальной функциях языка отражается жизненный опыт народа.

При формировании смысла высказывания мысль движется от коммуникативного замысла к номинации действия, качества или явления, отображая его в том или ином ракурсе на основе выбранной структуры пропозиции и коммуникативной перспективы высказывания, формируя смысл предложения в процессе выбора и комбинации номинативных единиц.

Согласно концепции В. Н. Телии о технологии воплощения культурной коннотации в содержание языковых знаков, культурно-национальная специфика имеет свои способы отражения и способы указания на эту специфику [2]. Образное основание – средство воплощения национально-культурной специфики фразеологических единиц, а интерпретация образного основания в номинативном корпусе конкретного языка является способом указания на эту специфику. Понятие культуры является базовым для лингвокультурологического

анализа культурно-национальной коннотации. В культурном пространстве находят свое отражение интерпретация образного основания в пространстве ценностных установок народа, его мировидение и миропонимание. В образном основании языковых средств, особенно во фразеологическом корпусе естественного языка, отражен способ мировидения народа, его культурно-национальные эталоны. Язык лежит в основе моделей культуры. В его номинативном составе содержится два типа языковых единиц: единицы, в которых национально-культурная информация находит свое отображение в денотативном аспекте значения, и единицы, данная информация выражена в коннотативном аспекте значения. Исследование информации в первом типе проводится в рамках когнитивно-семантического, концептуального анализа, второго – с точки зрения рассмотрения образно мотивированного основания фразеологизмов, соотнесенное с культурными ценностями народа, моделью мировосприятия языкового сообщества. Таким образом, анализ фразеологического аспекта лингвокультурного концепта логично проводить в соответствии со следующими методологическими основаниями: в фразеологических единицах языка воплощена культура, и благодаря смыслу их культурно-национальных коннотаций воспроизводится образ мировосприятия, способ миропонимания народа.

Литература:

1. Телия В. Н. Что такое фразеология. - М.: Изд-во «Наука», 1966. – 85 с.
2. Телия В. Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. - М.: Изд. «Наука», 1981. – 269 с.